

EESTI VABARIIGI VALITSUSE

JA

VIETNAMI SOTSIALISTLIKU VABARIIGI VALITSUSE

HARIDUS- JA TEADUSKOOSTÖÖ

KOKKULEPE

Eesti Vabariigi valitsus ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi valitsus (edaspidi *pooled*), olles veendunud, et rahvusvaheline haridus- ja teaduskoostöö tugevdab nende rahvaste sõprussidemeid ja üksteisemõistmist, ning soovides alustada kahe riigi haridus- ja teadusorganisatsioonide dünaamilist ja tõhusat rahvusvahelist koostööd ning luua nende elanike vahel kontakte, on kokku leppinud järgmises.

Artikkel 1

1. Pooled arendavad, toetavad ja soodustavad kahe riigi haridus- ja teaduskoostööd, mis põhineb vastastikusel arusaamisel, kasul ja partnerlusel.
2. Selle kokkuleppe kohane haridus- ja teaduskoostöö põhineb poolte riigisisestel õigusnormidel ning asjaomaste töötajate ja finantsvahendite kättesaadavusel.

Artikkel 2

1. Pooled vahetavad teavet oma haridus- ja teadussüsteemide sisu, ülesehituse ja korralduse kohta.
2. Pooled edendavad hariduslike materjalide vahetamist oma keele, kultuuri, ajaloo ja geograafia kohta kahe riigi haridus- ja teadusasutuste vahel, et anda teineteisele õiget ja piisavat teavet oma riigi kohta.

Artikkel 3

Pooled soodustavad ja hõlbustavad otsekontakte ja -koostööd kahe riigi valitsusasutuste ning haridus- ja teadusasutuste vahel ning edendavad õpilaste, üliõpilaste, õppejõudude, õpetajate, ekspertide ja teadustöötajate vahetust.

Artikkel 4

Pooled edendavad eesti keele ja kultuuri ning vietnami keele ja kultuuri õppimist. Sel eesmärgil võivad kahe riigi asjaomased asutused pakkuda stipendiumeid ja uurimistoetusi.

Artikkel 5

Pooled vahetavad teavet Eesti Vabariigi ja Vietnami Sotsialistliku Vabariigi välja antud hariduskvalifikatsioonide vastastikuse tunnustamise kohta.

Artikkel 6

Kokkuleppe alusel tehakse koostööd akadeemilist liikuvust ja teadusuuringuid käsitlevate kooskõlastatud programmide ning ühiste teadusuuringuprojektide; ühiste tööruhmade, konverentside, sümpoosionide ja näituste; haridus- ja teadusteabe, väljaannete ja dokumentide vahetamise ning muudes haridus- ja teaduskoostöö vormides, mis võidakse kokkuleppe alusel kokku leppida.

Artikkel 7

Poolte valitsusasutused võivad selle kokkuleppe alusel sõlmida vajaduse järgi rakenduskokkuleppeid, koostööprogramme ja muid kokkuleppeid teatavates haridus- ja teadusvaldkondades.

Artikkel 8

Pooled tagavad selle kokkuleppe ja asjakohaste rakenduskokkulepete alusel loodud või üle antud intellektuaalomandi piisava ja tõhusa kaitse kooskõlas riigisiseste õigusnormide ja rahvusvaheliste lepingutega, mis on poolte jaoks siduvad.

Artikkel 9

1. Pooled lepivad kokku, et nad konsulteerivad korrapäraselt ja kummagi poole taotlusel kokkuleppe rakendamise ning haridus- ja teaduskoostöö arendamise küsimustes.
2. Kokkuleppe täitmise eest vastutavad valitsusasutused on Eesti Vabariigi Haridus- ja Teadusministeerium ning Vietnami Sotsialistliku Vabariigi Haridus- ja Koolitusministeerium.

Artikkel 10

Juhul kui poolte vahel tekivad lahkarvamused kokkuleppe tõlgendamise või kohaldamise küsimuses, lahendavad pooled need läbirääkimiste ja konsultatsioonide teel.

Artikkel 11

1. Kokkulepe jõustub allakirjutamise kuupäeval.
2. Kokkulepe on sõlmitud tähtajatult. Seda võib muuta poolte kirjalikul kokkuleppel. Kumbki pool võib kokkuleppe lõpetada, teatades sellest kirjalikult teisele poolele ette vähemalt üheksakümmend päeva. Kui pooled ei lepi kokku teisiti, ei mõjuta kokkuleppe lõpetamine sellise koostöö lõpule viimist, mis toimub kokkuleppe kohaselt ning mida ei ole kokkuleppe lõpetamise ajaks lõpule viidud.

Selle kinnituseks on asjaomaste valitsuste täievolilised esindajad kokkuleppele alla kirjutanud.

Koostatud 22. nov. 2017. aastal Seolis kahes eksemplaris eesti, vietnami ja inglise keeles; kõik tekstid on võrdselt autentsed. Tõlgendamiserinevuste korral võetakse aluseks ingliskeelne tekst.

**EESTI VABARIIGI
VALITSUSE NIMEL**

**VIETNAMI SOTSIALISTLIKU
VABARIIGI
VALITSUSE NIMEL**




